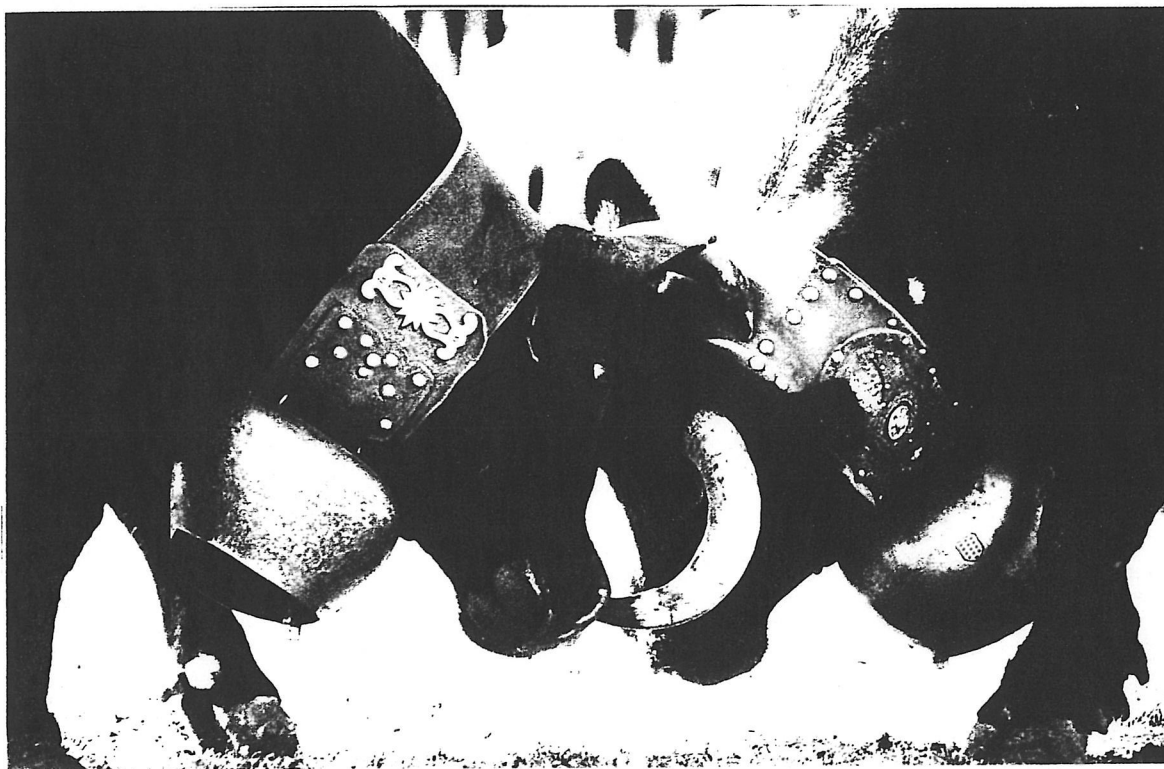


Devise :
Vatse vi l'erba

Véïva
la mêttra !



Vive
la reine !



Coquièta è Dragôn barôn

Véïva la mêttra !

Ôn deri fran quié chènèzè
Can dou poyè, ôn prèzè.
Yè tota pèrbolecheinta
Nouhra mêttra, le Coquièta.

Hoï, le gran zor yè h'âroâ.
Lo cõtâ, véjo afroâ.
Eindi lo matén, quién tsabréc !
Fiâvo, quiènta tréimazèrec !

Ya vécto pecâ, chén péïna,
Crôsse, carotè, avéïna :
Chalèdo ① por ma zoyèta.
"T'eind a bén fâta, Coquièta !"

Mâ, quién môndo ou poyèzo ! ②
Charè zein oyein, èrèzo !
Dè la plianna, di velâzo,
Ouéc, chôn tués chòp a l'alpâzo.

"Hé ! Bônzor. Va-te Bâtista ?
T'ou-hô ôn tranliot dè gota ?"
Fé la mouye. "Dein ôna ouârba."
Yè bén soussiou, eindi l'ârba.

Le mîhre baliè l'odrè chèc :
"Tsassiè pré la vèhouéïre, lèc !"
To lè côriou fan ôn gran rou.
Dè pèrtot, chôn ènôn nômbrou.

L'èhourna yè dèjà deintor.
Le mêttra atein piè chôn tor.
Va couè dè chè lagniè po rein ?
Chè rèjarvè hla dè Fabien.

Dè Dragôn, di ch'einchoèné.
Por l'aï lèc, ya pri dè tén.
Antan, eind a faliôp barâ,
Brouliè, gâgniè, po lour mohrà.

Lè vatsè chôn pâ mi natsè.
Pâ ôna bèhieu chè catsè.
Ôn vit quiè pèrtot cornachiè. ③
Ôn pou quiè côcâ è lachiè.

Vive la reine !

*On dirait tout à fait qu'elle pressent
Quand on parle de l'inalpe.
Elle est toute impatiente
Notre reine, la Coquette.*

*Oui, le grand jour est arrivé.
Je vais essayer de vous le raconter.
Dès le matin, quel chahut !
Bien sûr, quel remue-ménage !*

*Elle a vite mangé, sans peine,
Le son, les betteraves, l'avoine :
"Le lécher" pour ma fleurette.
"Tu en as bien besoin, Coquette !"*

*Quelle foule au "poyèzo" !
Ce sera joli cette année, pardi !
De la plaine, des villages,
Aujourd'hui, tous sont montés à l'alpage.*

*"Hé ! Bonjour. Comment ça va Baptiste ?
Veux-tu une gorgée d'eau-de-vie ?"
Il fait la grimace. "Dans un moment."
Il est bien soucieux, depuis l'aube.*

*Le maître-berger donne l'ordre sèchement :
"Rassemblez le troupeau, départ !"
Tous les spectateurs font un grand cercle.
De partout, ils sont venus nombreux.*

*L'écervelée lutte déjà.
La reine attend seulement son tour.
Que vaut-il de se fatiguer pour rien ?
Elle se réserve celle de Fabien.*

*De Dragon, elle doit s'en souvenir.
Pour la battre, elle a pris du temps.
L'an passé, il en a fallu lutter,
Mugir, gagner, pour leur montrer.*

*Les vaches ne sont plus paisibles.
Aucune bête ne se dérobe.
On voit partout "donner des coups de corne".
On ne peut que regarder et laisser faire.*

Le moro to plièn dè bâvoua.
Ein brasse tan qu'a la cavoua.
Lè j'ouès foura dè la téha.
Yè pâ por tués zor dè féha !

Quién careliôn dè chonailè
Provocâ pè lè bataillè !
Ya por avouèirè è virè.
Chein baliè chi è fé birè.

Fabien maôliè lo segar.
Yè nèrvou ; fé lo tor dou pâ.
"Dragôn charè mètra, oyein.
Vo tués, tegneu bén cho a mein !"

Le checonda è le mètra
Chè tsèrcôn ; oulôn pâ ôn'âtra.
L'oueil croué, lo choflio côr, Dragôn
Èssarvè ④ ; charè por dè bôn !

Le môndo rèspirôn pâ mi.
Hlo cour, cheinto ôn mônstro pi.
Chôbetamein, ch'apeliôn fèr.
Fron cônrè fron, yan pâ tan zèr.

Dragôn yè dou lâ dè damôn.
"Lache pâ maillè ⑤ lo cossôn !"
Le Coquièta, chorèpricha,
Va ein dèri ; yè mâ pricha.

Dragôn, qu'ya pâ robâ lo nôh,
Zefè dè fouà, betse, tiein bôn.
Prein la Coquièta pèr dèjot.
Stacheu colôouzè ; charè tot.

Baliè lo tor ; yè bâ di rén,
Chè léivè è chôoutè lèc. Fén.
Le cour pèrsià pèr ôn châbrèt,
Mè cheinto d'ôn cou bén cholèt.

Afrouo dè l'abèlenâ : ⑥
"Dénchè, tô pou pâ caponâ !"
Li balio ôn bocôn dè pan
Molià dein ôn pôc dè fandan.

Yo, preinjo ari ôn terôn
Por lo corâzo. Qu'yè te bôn !
Chouir, Coquièta va rèpreindrè !
N'én pâ corcha a atteindrè.

*Le museau emplit de bave.
En sueur jusqu'à la queue.
Les yeux hors de la tête.
Ce n'est pas pour tous jour de fête !*

*Quel carillon de sonnaillès
Provoqué par les batailles !
Il y a pour entendre et voir.
Cela donne soif et fait boire.*

*Fabien mâchouille son cigare.
Il est nerveux ; il fait le tour du parc.
"Dragon sera reine, cette année.
Vous tous, tenez bien ceci en mémoire !"*

*La deuxième et la reine
Se cherchent ; elles ne veulent pas une autre.
L'oeil mauvais, le souffle court, Dragon
Laboure la terre ; ce sera pour de bon !*

*Les gens retiennent leur respiration.
Sur mon coeur, je sens un grand poids.
Subitement, elles s'empoignent avec force.
Front contre front, elles n'ont pas tant peur.*

*Dragon se trouve dans le sens de la pente.
"Ne te laisse pas tordre la nuque !"
La Coquette, surprise,
Reculé ; elle est mal prise.*

*Dragon, qui n'a pas volé son nom,
Crache du feu, pousse, tient bon.
Prend la Coquette par dessous.
Celle-ci glisse ; ce sera tout.*

*Elle chute ; se retrouve sur le dos,
Se relève et abandonne. C'est la fin.
Le coeur transpercé par une baïonnette,
Je me sens tout à coup bien seul.*

*J'essaie de l'apaiser par des caresses :
"Tu ne peux pas capituler ainsi !"
Je lui donne un morceau de pain
Trempe dans un peu de fendant.*

*J'en prends aussi une gorgée
Pour me donner du courage. Que c'est bon !
Assurément, Coquette va remettre ça !
Nous n'avons pas longtemps à attendre.*

"Hé ! l'améïcha, va bâ ou plian !
Tô provèrè : Mètra dou Plian !"
Dragôn la chiout ; ya dèvenâ.
"Nein ! Coquièta t'atein tornâ."

Lè téhè véirôn dè sté lâ.
L'è j'âtrè vatsè còntôn pâ.
Lè pià pliantâ dein la tèra,
Coquièta ou gâgniè ste guièra.

Dè j'aluèzo dein lè j'ouès, pan !
Ya pâ dè tèniro, portan.
Quién liafo ! Lè davouè, barôn,
Chè dèfeinjôn è pouè tsarzôn.

Le couil eintrè lè j'èfâlè,
Chè còntôn chouir pâ dè gâlè !
Lè cournè chôn marté, tatsè,
Côté, tenaillè ; pourè vatsè.

Coquièta, couè ya-te ôrdéc ?
Stéc yâzo, còntè pâ partéc.
Trecotè ⑦, yè chôn cou chècrèt.
Yo, malado, yé qu'ôn gran chouèt.

Dragôn yè bâ a zènoliôn,
Comein po dèmandâ pèrdôn.
"Yè h'ora quié tô di fôrnéc.
Pâ dè pedjià, fé la chôfréc."

Ôn deri qu'ya avouéc, compri.
Mè corâzo, orgouè ari.
Dragôn chôoutè lèc, cholèta.
Goula ouêrcha, lénvouà chèca.

Ôn avouè ôn to mônstro créc
Quié va chôp tan qu'ou paradéc.
Coquièta yè fran Chén Zourzo :
Ya tôâ lo Dragôn, èrèzo !

Fabien, blian comein dè chère
Mè deut : "L'an quié yein, tô vèrè !"
Bén chouir quié stéc cheu yè capôn.
Ch'èin va concholâ la Dragôn...

Yé lè pochiè pliènnè dè châ
È lo cour gônfliâ dè fièrtâ !
Chari le Rouè a dèchija :
La chatêra ⑧, quiénta prija !

"Hé ! l'amie, descends au plat !
Tu prouveras : Reine de l'alpage du Plan !"
Dragon la suit ; elle a deviné.
"Viens ! Coquette t'attend à nouveau."

Les têtes se tournent dans cette direction.
Les autres vaches ne comptent pas.
Les pieds plantés dans la terre.
Coquette veut gagner cette guerre.

Des éclairs dans les yeux, pan !
Il n'y a pourtant pas le tonnerre.
Quel choc ! Les deux, luttent,
Se défendent et chargent.

Le cou enfoncé dans les épaules,
Elles ne se racontent pas des plaisanteries !
Les cornes sont marteaux, clous,
Couteaux, tenailles ; pauvres vaches.

Coquette, qu'a-t-elle ourdi ?
Cette fois, elle ne doit pas partir.
Elle "tricote", c'est son coup secret.
Moi, malade, je n'ai qu'un grand souhait.

Dragon est à genoux,
Comme pour demander pardon.
"C'est maintenant que tu dois finir.
Pas de pitié, fais la souffrir."

On dirait qu'elle a entendu, compris.
Elle met son courage, son orgueil aussi.
Dragon fait volte-face, seule.
Gueule ouverte, langue sèche.

On entend une immense clameur
Qui monte jusqu'au paradis.
Coquette est comme Saint Georges :
Elle a terrassé le Dragon, pardi !

Fabien, blanc comme du sérac
Me dit : " L'an prochain, tu verras !"
Bien sûr que celui-ci est démoralisé.
Il s'en va consoler sa Dragon...

J'ai les poches pleines de sel
Et le coeur gonflé de fierté !
Je serai le Roi à la désalpe :
La "chatêra", quelle récolte !

Lexique

- ① **Chalèdo** : "le lécher" = aliment concentré pour le bétail
- ② **Poyèzo** : emplacement où l'on amène le bétail à l'inalpe
- ③ **Cornachiè** : donner des coups de cornes
- ④ **Èssarvâ** : labourer le sol avec les sabots (bétail)
- ⑤ **Mâillè** : "mailler" = technique de lutte consistant à tordre la tête de l'adversaire
- ⑥ **Abèlenâ** : amadouer, apaiser, attirer par des caresses
- ⑦ **Trecotâ** : "tricoter" = jouer des cornes rapidement, en lutte
- ⑧ **Chata** : bouquet sur la tête de la reine à la désalpe
- ⑧ **Chatêra** : vache qui porte la "chata"

Tsèrmegnôn, novembrè 1996